



Assessment and Accountability
Comprehensive Center

AACC • A WestEd and CRESST partnership

Framework for High-Quality English Language Proficiency Standards and Assessments: Brief

Prepared for the U.S. Department of Education, LEP Partnership

by the Assessment and Accountability Comprehensive Center

October 2008

References

The brief, which is an introduction to a Framework for High-Quality English Language Proficiency Standards and Assessments, is available at www.aacompcenter.org.

NoChild
LeftBehind 



- Abedi, J. (2006). Language issues in item-development. In S. M. Downing & T. M. Haladyna (Eds.), *Handbook of test development* (pp. 377–398). Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Abedi, J., Leon, S., & Mirocha, J. (2003). *Impact of student language background on content-based performance: Analyses of extant data* (CSE Technical Report No. 603). Los Angeles: University of California, National Center for Research on Evaluation, Standards, and Student Testing.
- Aguirre-Munoz, Z., Parks, J. E., Benner, A., Amabisca, A., & Boscardin, C. K. (2006). *Consequences and validity of performance assessment for English language learners: Conceptualizing & developing teachers' expertise in academic language*. CRESST/UCLA Center for the Study of Evaluation. Retrieved August, 2007, from <http://www.cse.ucla.edu/products/reports/R700.pdf>
- American Educational Research Association, American Psychological Association, & National Council on Measurement in Education. (1999). *Standards for educational and psychological testing*. Washington, DC: AERA.
- Bailey, A. L. (2007). *The language demands of school: Putting academic English to the test*. New Haven, CT: Yale University Press.
- Bailey, A., Butler, F., & Sato, E. (2007). Standards-to-standards linkage under Title III: Exploring common language demands in ELD and science standards. *Applied Measurement in Education*, 20(1), 53–78.
- Butler, F. A., Bailey, A. L., Stevens, R., Huang, B., & Lord, C. (2004). *Academic English in fifth-grade mathematics, science, and social studies textbooks*. (Final Deliverable to IES, Contract No. R305B960002; currently available as CSE Report No. 642). Los Angeles: University of California, National Center for Research on Evaluation, Standards, and Student Testing (CRESST).
- Chapelle, C. A., Enright, M. K., & Jamieson, J. (Eds.). (2007). *Building a validity argument for the Test of English as a Foreign Language*. London: Routledge.
- Cook, H. G. (2005). *Aligning English language proficiency tests to English language learning standards*. Paper prepared for Assessing Limited English Proficiency Students State Collaborative on Assessment and Student Standards. Washington, DC: Council of Chief State School Officers.
- Crawford, J. (2004). *No Child Left Behind: Misguided approach to school accountability for English language learners*. Washington, DC: National Association for Bilingual Education, Center on Education Policy.
- Cummins, J. (1980). The construct of proficiency in bilingual education. In J. E. Alatis (Ed.), *Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics: Current issues in bilingual education* (pp. 81–103). Washington, DC: Georgetown University.
- Cummins, J. (2005). Language proficiency, bilingualism, and academic achievement. In P. A. Richard-Amato and M. A. Snow (Eds.), *Academic success for English language learners* (pp. 76–86). White Plains, NY: Longman.
- Del Vecchio, A., & Guerrero, M. (1995). *Handbook of English language proficiency tests*. Albuquerque: New Mexico Highlands University, Evaluation Assistance Center, Western Region. Retrieved September 21, 2007, from <http://www.ncela.gwu.edu/pubs/eacwest/elptests.htm>.
- Flowers, C., Wakeman, S. Y., Browder, D. M., & Karvonen, M. (2007). *Links for Academic Learning: An alignment protocol for alternate assessments based on alternate achievement standards*. Charlotte, NC: National Alternate Assessment Center, University of North Carolina at Charlotte.
- Gersten, R., Baker, S. K., Shanahan, T., Linan-Thompson, S., Collins, P., & Scarcella, R. (2007). *Effective literacy and English language instruction for English learners in the elementary grades: A practice guide* (NCEE 2007-4011). Washington, DC: National Center for Education Evaluation and Regional Assistance, Institute of Education Sciences, U.S. Department of Education. Retrieved March 11, 2007, from <http://ies.ed.gov/ncee>
- Green, D. R. (1998). Consequential aspects of the validity of achievement tests: A publisher's point of view. *Educational Measurement: Issues and Practices*, 17(2), 16–19.
- Griffith, M., & Hancock, J. (2006, March). *A survey of state ELL/ESL funding systems*. Denver, CO: Education Commission of the States. Retrieved August 20, 2008, from <http://www.ecs.org/html/Document.asp?chouseid=6770>
- Gong, B. (with ASR SCASS). (2002). *Designing school accountability systems: Towards a framework and process*. Washington, DC: Council of Chief State School Officers.
- Linn, R. L. (2006). *Educational accountability systems* (CSE Technical Report No. 687). University of Colorado at Boulder, National Center for Research on Evaluation, Standards, and Student Testing.
- Government Accountability Office (GAO). (2006, July). *No Child Left Behind Act: Assistance from education could help states better measure progress of students with limited English proficiency*. Washington, DC: United States Government Accountability Office.
- Halliday, M. A. K., (1994). *An introduction to functional grammar* (2nd ed.). London: Edward Arnold.
- Kane, M. T. (1992). An argument-based approach to validity. *Psychological Bulletin*, 112(3), 527–535.
- Kindler, A. L. (2002). *Survey of the states' limited English proficient students & available educational programs and services, 2000–2001 Summary Report*. Washington, DC: National Clearinghouse for English Language Acquisition and Language Instruction Educational Programs.
- Klein, S., Bugarin, R., Beltranena, R., & McArthur, E. (2004). *Language minorities and their educational and labor market indicators—Recent trends* (NCES Publication No. 2004–009). Washington, DC: National Center for Education Statistics.
- Kopriva, R. J. (2008). *Improving testing for English language learners*. New York, NY: Routledge.
- Marion, S. F., & Pellegrino, J. W. (2006). A validity framework for evaluating the technical quality of alternate assessments. *Educational Measurement: Issues and Practice*, 25(4), 47–57.

- Menken, K. (2000). *What are the critical issues in wide-scale assessment of English language learners?* (Issue Brief 6). Washington, DC: National Clearinghouse for Bilingual Education, Center for the Study of Language and Education.
- Messick, S. (1993). Validity. In R. L. Linn (Ed.), *Educational measurement* (3rd ed., pp. 13–103). New York: Macmillan.
- National Clearinghouse for English Language Acquisition. (2006). *Resources about secondary English language learners*. Washington, DC: Author. Retrieved September, 2008, from <http://www.ncela.gwu.edu/resabout/ells/index.html>
- Pellegrino, J. W., Chudowsky, N., & Glaser, R. (Eds.). (2001). *Knowing what students know: The science and design of educational assessment*. Washington, DC: National Academy Press.
- Rabinowitz, S., Roeber, E., Schroeder, C., & Sheinker, J. (with CAS SCASS Study Group: Transitions in Assessment from IASA to NCLB). (2006). *Creating aligned standards and assessment systems*. Washington, DC: Council of Chief State School Officers.
- Rabinowitz, S., & Sato, E. (2005). *A technical review of high-stakes assessments for English language learners*. San Francisco, CA: WestEd.
- Rabinowitz, S., & Sato, E. (2006). *The technical adequacy of assessment for alternate student populations: Guidelines for consumers and developers*. San Francisco: WestEd.
- Sato, E. (2007). *Rethinking alignment for English language learner assessments and standards: Issues and implications for extending current models*. Paper commissioned by the Council of Chief State School Officers.
- Sato, E., Lagunoff, R., Worth, P., Bailey, A. L., & Butler, F. A. (2005). *ELD Standards Linkage and Test Alignment Under Title III: A Pilot Study of the CELDT and the California ELD and Content Standards*. (Final Report to the California Department of Education). San Francisco: WestEd.
- Sato, E., & Rabinowitz, S. (forthcoming). *Knowing what English language learners know: Implications for assessment, practice, and policy* [working title]. San Francisco: WestEd.
- Scarcella, R., & Zimmerman, C. (1998). Academic words and gender: ESL student performance on a test of academic lexicon. *Studies in Second Language Acquisition*, 20, 27–49.
- Schleppegrell, M. J. (2001). Linguistic features of the language of schooling. *Linguistics and Education*, 12(4), 431–459.
- Schleppegrell, M. J. (2006). The challenges of academic language in school subjects. In I. Lindberg & K. Sandwall (Eds.), *Språket och kunskapen: att lära på sitt andraspråk i skola och högskola* (pp. 47–69). Göteborg, Sweden: Göteborgs universitet institutet för svenska som andraspråk.
- Snow, C. E., Cancini, H., Gonzalez, P., & Shriberg, E. (1989). Giving formal definitions: An oral language correlate of school literacy. In D. Bloome (Ed.), *Classrooms and literacy* (pp. 233–249). Norwood, NJ: Ablex.
- Solano-Flores, G., & Trumbull, E. (2003). Examining language in context: The need for new research and practice paradigms in the testing of English-language learners. *Educational Researcher*, 32(2), 3–13.
- Solorzano, R. W. (2008). High-stakes testing: Issues, implications, and remedies for English language learners. *Review of Educational Research*, 78(2), 260–329.
- U.S. Department of Education. (2008, August 4). *Fiscal Year 2001–2009 State Tables for the U.S. Department of Education: State tables by program*. Washington, DC: Author. Retrieved August 20, 2008, from <http://www.ed.gov/about/overview/budget/statetables/index.html>
- Walqui, A. (2000). *Access and engagement: Program design and instructional approaches for immigrant students in secondary school*. MCHenry, IL: Center for Applied Linguistics.
- Webb, N. L., Horton, M., & O'Neal, S. (2002, April). *An analysis of the alignment between language arts standards and assessments for four states*. Paper presented at the annual meeting of the American Educational Research Association, New Orleans, LA.
- WestEd. (2004). *Alignment study: Louisiana Content Standards and the Louisiana Alternate Assessment (LAA)*. San Francisco, CA: WestEd.
- WestEd. (2007). *Responses to critical questions: Oregon standards and assessments evaluation report*. San Francisco, CA: WestEd.

Questions and information about the Framework

For information about this Framework, please contact:

Dr. Edynn Sato
 WestEd, Assessment and Accountability
 Comprehensive Center
 email: esato@WestEd.org



Assessment and Accountability
 Comprehensive Center

AACC • A WestEd and CRESST partnership